

山岡記念財団 Yamaoka Memorial Foundation

第8回 若者文化シンポジウム 「国際比較からみる若者のアイデンティティと社会参加」

若者の「趣味」に対する認識の日独比較

Comparison of Japanese and German perceptions of young people's "hobbies"

聖路加国際大学大学院看護学研究科准教授

歌川光一(代表)

Associate Professor, St. Luke's International University Graduate School of Nursing

Koichi Utagawa

共同研究者 (co-researcher) : Josecar Paja Jr (株式会社ベネッセビースタジオ)

連絡先: E-mail utagawa@slcn.ac.jp

0. 自己紹介① self-introduction

【専門 Specialized field】

教育学、レジャー・スタディーズ

Pedagogy, Leisure Studies

【具体的なテーマ Specific theme】

遊びと学びの関係の文化史、国際比較等

Cultural history of the relationship between play and learning, international comparison, etc.

【キーワード keyword】

趣味、たしなみ、修養・教養、シリアスレジャー、生涯学習 等

Hobbies, Japanese self-cultivation ('*Tashinami*"*Shūyō*"*Kyōyō*'), serious leisure, lifelong learning, etc.

0. 自己紹介②

self-introduction

歌川光一『女子のたしなみと日本近代』(勁草書房、2019年)

Content introduction of my book

明治後期～大正期中上層 女子を取り巻くジェンダー規 範と音楽のたしなみ(箏、長唄、 ピアノ等の楽器演奏)の関係 の分析

I analyzed the relationship between gender norms imposed on middle or upper-class girls from the late Meiji period to the Taisho period and musical instrument performance skills (instruments such as the koto, nagauta, and piano).



0. 自己紹介②

self-introduction

歌川光一『女子のたしなみと日本近代』(勁草書房、2019年)

Content introduction of my book

家庭生活を彩るための**趣味 (Taste)**
の涵養、将来の夫や舅姑との**趣味**
の一致のための多数の余技
(**Hobby**)の修得という規範(≡「**花**
嫁修業」)の存在

Girls in those classes were required to cultivate **taste** (“*shumi*”) in order to brighten up their family life in the future. Not only that, but it was also considered desirable for a woman to have the same **hobbies** (“*shumi*”) for her future husband, father-in-law, or mother-in-law. As a result, a norm arose that girls should master a number of **hobbies** before getting married (≡ “bride training” “*hanayome-syugyō*”).



0. 自己紹介③

宮入恭平・杉山昂平編著『「趣味に生きる」の文化論—シリアスレジャーから考える』
(ナカニシヤ、2021年)

Introduction to co-authored work in which I also participated

「シリアスレジャー」から見た日本の趣味の検討

Examination of Japanese hobbies from a serious leisure perspective

事例)

ケーブルテレビ、ランニング、LGBT当事者の活動、バンドマン、社会人劇団、アマチュアオーケストラ、アイドル 等

Cable TV, running, LGBT+ activities, band members, social theater groups, amateur orchestras, idols, etc.



0. 自己紹介③

宮入恭平・杉山昂平編著『「趣味に生きる」の文化論—シリアスレジャーから考える』
(ナカニシヤ、2021年)

Introduction to co-authored work in which I also participated

「シリアスレジャー」とは？

「アマチュア、趣味人、ボランティアによる活動で、彼・彼女らにとってたいへん重要でおもしろく、充足をもたらすものであるために、典型的な場合として、専門的な知識やスキル、経験と表現を中心に何かしらレジャーキャリアを歩み始めるもの」

(Stebbins2015:xx、杉山2021訳)

What is “serious leisure”?

“Serious leisure:systematic pursuit of an **amateur,hobbyist,or volunteer core activity** sufficiently substantial,interesting and fulfilling in nature for the participant to find a career there acquiring and expressing a combination of its special skills,knowledge,and experience”(Stebbins2015:xx)

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background: Exploring the definition of “hobby”

レジャースタディーズにおいて、「余暇(レジャー)」(Leisure)の下位概念としての「趣味」(Hobby)の定義の模索が続いている。

「趣味」(Hobby)の定義は、特にその中に生きがいやウェルビーイングが見いだされるとき、生涯学習、福祉等の研究領域や政策に影響を及ぼす重要な問題である。

In leisure studies, the search for a definition of 'hobby' as a subordinate category of 'leisure' continues.

The definition of a 'hobby' is an important issue that affects research fields and policies in areas such as Lifelong learning and welfare, especially when one finds meaning in life and well-being.

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background : Exploring the definition of “hobby”

Calkins (1934)による「趣味(人)」(Hobby)の4類型

Four types of hobbies (Calkins 1934)

- 制作好き、いじりや making things (makers and tinkers)
- 収集家 acquiring things (collectors)
- 参加したがりがり、競技者 doing things (activity participations, sports and games)
- 学習好き(教養を含む) learning things (liberal arts enthusiasts)

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background : Exploring the definition of “hobby”

Stebbins (1994)による「趣味(人)」(Hobby)の5類型

Five types of hobbies by Stebbins (1994)

- 制作好き、いじりや makers and tinkers
 - 収集家 collectors
 - 参加したがり activity participants
 - 競技者 players sports and games
 - 教養好き liberal arts enthusiasts
- 

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background : Exploring the definition of “hobby”

Gelber(1999)による「趣味」(Hobby)のプロトタイプの定義

Gelber (1999)'s prototypical definition of "hobby"

「比較的簡単な道具を用いて経済的価値のあるモノを作るために家で一人で自発的に作業すること(収集家の場合は収集物それ自体に経済的価値がある)」
(Gelber1999:29)

(※ここで念頭に置かれている余暇活動は、収集と手工芸)

“A hobby involves voluntarily working alone at home with a few relatively simple tools to make an object (which in the case of collectors in the collection itself) that has economic value” (Gelber1999:29)

(※ However, this definition assumes that collecting and handicrafts are prototypical hobbies.)

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background : Exploring the definition of “hobby”

「比較的簡単な道具を用いて経済的価値のあるモノを作るために家で 一人で 自発的に作業すること(収集家の場合は収集物それ自体に経済的価値がある)」
(Gelber1999:29)

“A hobby involves voluntarily working alone at home with a few relatively simple tools to make an object (which in the case of collectors in the collection itself) that has economic value” (Gelber1999:29)

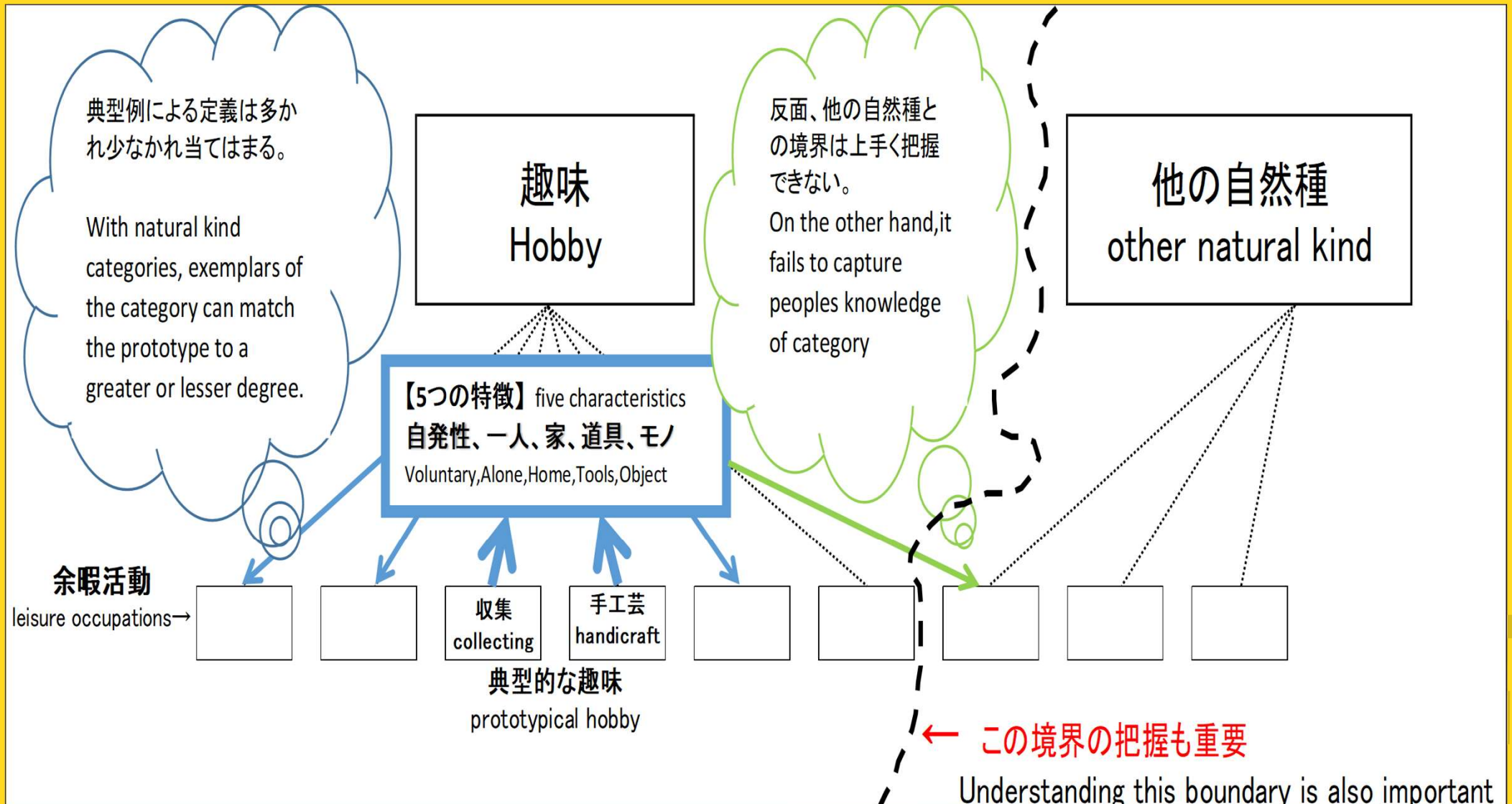
→Daily (2018)では、アメリカにおいて、Gelber(1999)による定義の5要素のうち、4要素が実際に余暇活動の「趣味」(Hobby)としての認識に影響を与えていることを実証。

→Daily (2018) demonstrated that in the United States, four of the five elements defined by Gelber (1999) actually influence the perception of leisure activities as "hobbies."

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background : Exploring the definition of “hobby”

出典) Daily (2018) をもとに筆者作成



1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background: Exploring the definition of “hobby”

Gelber (1999) のプロトタイプの定義の有効性の確認に留まらず、趣味らしい余暇活動とその他の余暇活動の境界にも着目する必要性がある (Daily2018:375)。

実際に、Calkins (1934) やSttebins (1994) でも、制作系、収集系以外に「参加したがり」「競技者」「学習好き(教養を含む)」などを含んでいる。

In addition to confirming the validity of Gelber's (1999) prototypical definition of hobbies, there is also a need to focus on the boundaries between hobbies and other leisure occupations (Daily 2018: 375).

In fact, the types of hobbies shown by Calkins (1934) and Sttebins (1994) include "activity participants," "players," and "liberal arts enthusiasts" in addition to makers and tinkers and collectors.

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background: Exploring the definition of “hobby”

出典)Daily(2018)をもとに筆者作成

<h2>趣味と認識されやすい余暇活動</h2> <p>Leisure occupations that are easily recognized as hobbies</p>	<h2>趣味とは認識されづらい余暇活動</h2> <p>Leisure occupations that are difficult to recognize as hobbies</p>
<p><u>制作</u> making …模型制作、編物、キルティングなど building models,knitting,quilting etc</p> <p><u>収集</u> collecting …蝶、コイン、切手 butterflies,coins,stamps etc</p> <p><u>プラモデル</u> racing model airplanes,boats,cars</p> <p><u>制作物の芸術性を重視するもの</u> making,but add an element of artistic expression …絵を描く、スクラップブック、写真制作、フラワーアレンジメントなど drawing,scrapbooking,photography,making floral arrangements etc</p>	<p><u>参加(自体に重きがあるもの)</u> participation in an occupation …コンサートに行く、海外旅行、野イチゴ摘み going to concerts,travelling overseas,gathering wild berries</p> <p><u>ゲーム</u> playing games …モノポリー、チックタックゲーム、ジェスチャーゲーム Monopoly,tic-tac-toe,charades</p> <p><u>団体等所属</u> group membership</p> <p><u>学習</u> learning</p> <p><u>ボランティア</u> volunteering</p> <p><u>気軽な行動</u> non-serious leisure …ラジオ視聴、テレビ鑑賞 listening to the radio,watching television</p>

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background: Exploring the definition of “hobby”

制作系や収集系が「趣味」らしく、「参加(自体に重きがあるもの)」「ゲーム」「団体等所属」「学習」「ボランティア」「気軽な行動」が「趣味」らしくない

While leisure occupations that involve making and collecting are easily recognized as 'hobbies,' 'participation,' 'playing games,' 'group membership,' 'learning,' 'volunteering,' and 'non-serious leisures' are considered "hobbies." are difficult to be recognized as "hobbies".

→趣味らしい趣味は、仕事のようなものである
(Daily2018:375)

true hobbies all have a work-like character (Daily2018:375)

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background: Exploring the definition of “hobby”

日本の「趣味」はどうか？ What about Japanese 'shumi'(hobbies)?

日本の余暇活動に関する社会調査において用いられる「趣味」には以下のような特徴がある(杉山2020)

By Sugiyama (2020) the "hobby" item used in social surveys on leisure activities in Japan has the following characteristics:

①「職業や専門としてでなく、楽しみとして愛好するもの」の中でも、「スポーツ・意図的な学習・旅行・娯楽・メディア利用・交際に該当しない余暇活動」という意味内容を持つ傾向にある。

Among the categories of “leisure activities enjoyed for fun rather than as a job or specialty,” the meaning tends to be leisure activities that do not fall under sports, learning, travel, entertainment, media use, or socializing.

②「趣味」と「創作・娯楽・教養」との境界が不明瞭なため、具体的にどのような余暇活動が「趣味」に該当するかは判別できない。

Because the boundaries between 'hobbies' and other natural kinds like making, entertainment, and self-cultivation are unclear, it is difficult to determine what kind of leisure activities fall under 'hobbies.'

1. 研究の背景—「趣味」(Hobby)の定義の模索

Background: Exploring the definition of “hobby”

「趣味」の定義をめぐる研究動向の課題

・各国の「趣味」観の検討

(日本の「趣味」観についても、Daily(2018)が指摘したような状況があると思われるが、一般人の「趣味」観の検証を行った研究は進展していない。)

・世代、ジェンダーによる「趣味」観の異同の検討

Issues in research trends surrounding the definition of 'hobby'

・Examination of each country's view of 'hobby'

It seems that there is a situation similar to Daily's (2018) point regarding Japan's view of 'hobby' but there has been no progress in research examining the general public's view of 'hobby'.

・Examination of differences in views on 'hobby' depending on generation and gender

2. 研究の目的 Purpose of research

「趣味」(Hobby)の定義が問い直されていることを背景に踏まえ、日独の若者の「趣味」(Hobby)やそれに該当する余暇活動に対する認識を(探索的に)比較する。

また、「家に居」ざるを得なくなったCovid-19感染拡大を通して趣味観に変化が生じたかも合わせて探索する。

In light of the fact that the definition of 'hobby' is being reconsidered in the research community, we will exploratorily compare Japanese and German young people's views on hobbies and their perceptions of leisure activities that fall under 'hobby'.

We will also explore whether our views on hobbies have changed due to the spread of Covid-19, which has forced us to 'stay at home'.

3. 研究方法 Metod

▪ 予備調査 (2023年4月～6月)

(日独での文献収集、ドイツにおける簡便なインタビュー、Hobbyroomの視察)

Preliminary survey (April to June 2023)

(Collection of literature in Japan and Germany, brief interview in Germany, inspection of Hobbyroom)

▪ 文献検討 (2023年4月～2024年2月)

Research review (April 2023 to February 2024)

▪ インタビュー調査 (2024年1月～2月)

Interview survey (January to February 2024)

▪ インターネット調査への準備 (2023年9月～現在に至る)

Preparation for internet survey (September 2023 to present)

3. 研究方法 Metod



Tools and paint



Carpentry Tools

(視察させていただいた趣味部屋 於、Eschenburg)

4. インタビュー調査 interview survey

- 定性的半構造化インタビュー qualitative semi-structured interviews
- スノーボールサンプリング Snowball sampling
- 基準 Criteria
 - 20～30代の就労経験のある若者 Ages 20-39 with work experience
 - 出生から最終学歴獲得までに主に生活した国が日本かドイツであること
Lived in Japan, or Germany from birth to attainment of final educational attainment
 - 日本語か英語を用いて会話ができること Be able to converse in Japanese or English
 - オンラインインタビューに対応可能なこと Online interviews are possible
- 時間 : 60～90分 Length: 60 to 90 minutes

4. インタビュー調査 interview content①

<質問項目>

1. 「趣味」と聞いてどのような行動を思い浮かべるか教えてください。
(日本人に対しては、カタカナの「ホビー」についても質問)
2. 普段、どのような状況で「趣味」という語を用いたり、聞いたりするか語ってください。
3. ご自身には趣味がありますか。もしあれば、自身がどのように「趣味」に取りこんでいるか教えてください。
4. 身近な人(ご家族、友人、恋人)がどのような「趣味」に取り組んでいるか、ご存知の範囲で教えてください。

<Interview content>

1. What comes to your mind when you hear the word 'hobby'?
2. In what specific situation do you use and hear the word 'hobby'?
3. Tell us about your hobbies, what are they? When and how do you them? .
4. Tell us about the hobbies of the people around you. What are their typical hobbies?(family, friends, loves and etc.

4. インタビュー調査 interview content③

7. 次に挙げる余暇行動は、「趣味」と呼ぶのにふさわしいと思うか、6段階で評価してください。

(A.大変ふさわしい B.ふさわしい C.ややふさわしい D.あまりふさわしくない E.ふさわしくない F.全くふさわしくない)

8. 「趣味」と呼ぶのにふさわしくないと判断した余暇活動についてその理由を教えてください。

7. Please rate on a 6-point scale whether you think the following activities in your free time are appropriate to be called "hobbies" .

(A.Strongly agree B.agree C.somewhat agree D.somewhat disagree E.disagree F.storngly disagree)

8. tell us the reasons for items you did not consider appropriate as 'hobbies' (those rated D, E, or F) in 7.

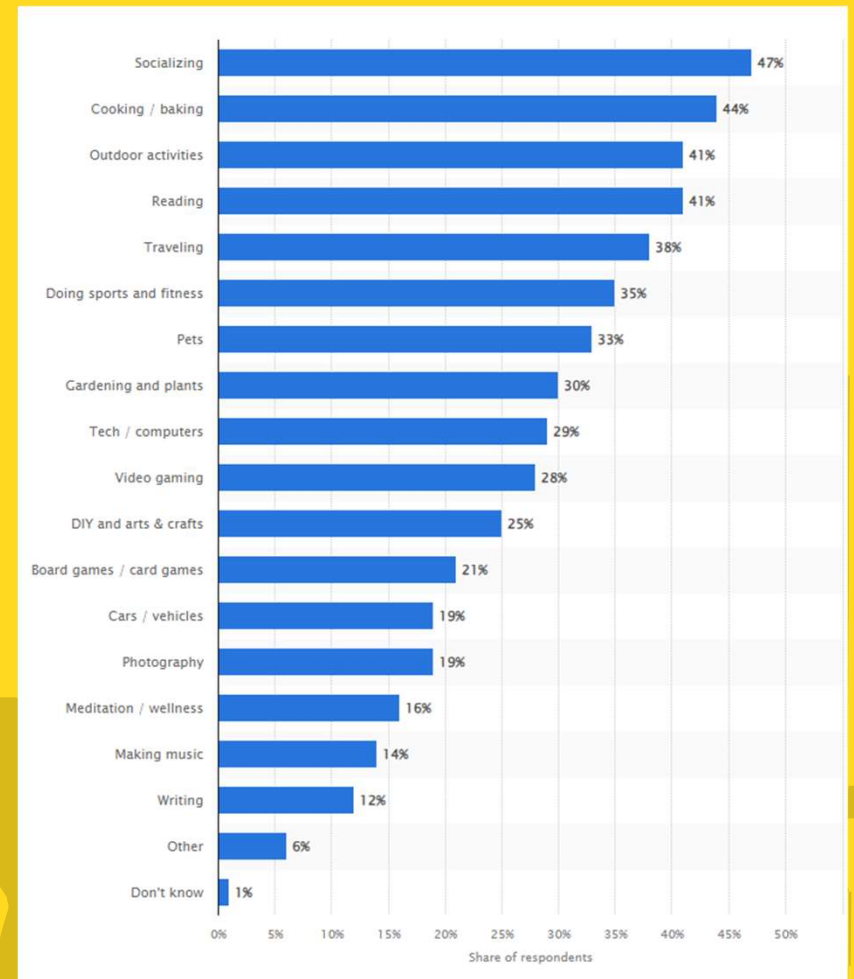
4. インタビュー調査 interview content④

質問7. で挙げた余暇活動の選定

余暇活動の選定に当たっては、Daily (2018) 等の先行研究、日本のレジャー白書、ドイツ Statista社'Most popular hobbies & activities in Germany as of December2023' (右図、<https://www.statista.com/forecasts/998821/most-popular-hobbies-and-activities-in-germany>) 等を参照し、典型的な「趣味」とそうでないものを混ぜて作成した。

Leisure activities listed in Question 7.

The selection was based on prior research, Japan's Leisure White Paper, and Statista's 'Most popular hobbies & activities in Germany as of December 2023'. We created it by mixing typical "hobbies" and non-typical "hobbies".



4. インタビュー調査 interview content④

質問7. で挙げた余暇活動(34項目) Leisure activities listed in Question 7.

草野球、コンサートに行く、日曜大工、国内旅行、絵を描く、ゲーム(コンピューターや家庭用ゲーム機)、園芸・庭いじり(ガーデニング)、ジグソーパズル、空手、編物、文芸創作(小説や詩など)、お菓子作り、友人や恋人との会合・雑談、模型づくり、海外旅行、ペット(遊ぶ・世話をする)、教養講座(文学、歴史、語学など)への参加、写真の制作、ピアノの練習、読書、SNSの閲覧、SNSへの投稿、切手収集、サーフィン、動画視聴(レンタル、配信を含む)、エステに行く、美術館でボランティアをする、ウォーキング、映画館で映画を見る、会場でのラグビー観戦、テレビでのサッカー観戦、テレビ鑑賞、ウィンドウショッピング、ヨガ、ピラティス

(※緑色は『レジャー白書2023』において「趣味・創作部門」に該当するもの)

Amateur baseball, Attending concerts, Do-it-yourself carpentry, Domestic travel, Drawing, Games (computers and home game consoles), Gardening, Jigsaw puzzle, Karate, Knitting, Literary creation (novels, poems, etc.), Making sweets, Meeting and chatting with friends and lovers, Model making (building), Overseas travel, Pets (play with/take care of), Participation in liberal arts courses (literature, history, language, etc.), Photography, Piano practice Reading, SNS viewing, SNS post, Stamp collection, Surfing, Video viewing (including rental/subscription services), Visiting beauty salons, Volunteering at an art museum, Walking, Watch a movie at a movie theater, Watching rugby at the venue, Watching soccer on TV, Watching TV, Window shopping, Yoga, Pilates

(*Green items correspond to the "Hobby/Creative Category" in "Leisure White Paper 2023" in Japan)

5. 結果 Result

インタビューー7名（日本人4名、ドイツ人3名）

氏名(仮名) Name (Code)	年齢 age	性別 sex	職業 Current occupation	居住地 Address
A	29	男性 male	自営業 self-employed	Aichi
B	24	男性 male	会社員 company employee	Osaka
C	28	女性 female	会社員 company employee	Tokyo
D	30	女性 female	教員 teacher	Ehime
E	27	男性 male	大学院生 graduate student	Osnabruck
F	28	男性 male	会社員 company employee	Wissenbach
G	34	女性 female	会社経営 company manager	badel-wuttem

5. 結果 Result

5-1. 「趣味」(Hobby)という概念 The concept of 'hobby'

5-1-1. 「趣味」(Hobby)の意味 Meaning of 'hobby'

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴 Usage of 'hobby' and its characteristics

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識 Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む) Hobby life (including changes due to Covid-19)

5-1-1. 「趣味」(Hobby)の意味

Meaning of 'hobby'

Aさん(日本人、20代、男性)

「自分の空いてる時間に行う行動」「家事以外の自分の好きな時間」

“Activities you do in your free time” “Favorite time other than housework”

Bさん(日本人、20代、男性)

「仕事ではなくて好んでやっていること」 “It’s not a job, it’s something you enjoy doing.”

Cさん(日本人、20代、女性)

「好き」なことに「行動が伴う」、「定期的に、頻繁に」行う

“What you like” accompanied by action, and you do it “regularly and frequently”

Dさん(日本人、30代、女性)

「仕事以外で空いている時間にその人が楽しんでいる活動」

“Activities that a person enjoys in their free time outside of work”

5-1-1. 「趣味」(Hobby)の意味

Meaning of 'hobby'

Eさん(ドイツ人、男性、20代)

“Hobby is something you do on your free time. It can be physical activities or stay home activities.” 空いた時間に行うことで運動でも家でできることでも構わない。

Fさん(ドイツ人、男性、20代)

“I think, sports . I like to play sports . It is a good way to socialize. In Germany, it is popular to spend time with friends , walking ,sightseeing.”

まずスポーツが思い浮かぶ。人と仲良くするのに最適。ドイツでは、友達と過ごしたりウォーキングをしたり観光したりするイメージ。

Gさん(ドイツ人、女性、30代)

“Hobbies are activities that I enjoy that help me escape from work. An activity that helps you relax.”

仕事から離れて楽しめたり、リラックスさせてくれるもの。

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴

Usage of 'hobby' and its characteristics

Aさん(日本人、男性、20代)

会話の中では、「趣味」は用いない。「自分は〇〇が好き」「休日には何してるの？」を用いる。

I don't use the word "hobby" in conversation. Instead, use "I like × ×" and "What do you do on your day off?"

Bさん(日本人、男性、20代)

職場の自己紹介の際に用いる。名前、学校名、所属、抱負等の後の「趣味」、という状況で答えることがある。その他、職場で「あまり本気でやってないよ」と伝えたい時に「趣味の範囲なので」を用いることがある。

I use the word "hobby" when introducing myself at work. After name, school name, affiliation, aspirations at work, etc., I mention my "hobbies" to let people know about my private life. In addition, when I want to convey that "I don't take this seriously" at work, I may use "It's just a hobby."

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴

Usage of 'hobby' and its characteristics

Cさん(日本人、女性、20代)

「趣味」についてアンケート等で尋ねられることはあるが自ら用いることはない。自分は「〇〇が好き」のような言い方をする。会話でも最近聞いたことはない。

I am sometimes asked about my "hobbies" in surveys, etc., but I never use it myself. I say things like "I like × × ." I've never heard of it in conversation recently.

Dさん(日本人、女性、30代)

ほとんど用いない。初対面ではない人には「休日何してるの?」「好きなことあるの?」とは聞くこともある。職場で、初対面で人となりをすぐに把握したい場面では使用するかもしれない。

I rarely use the word "hobby." When I meet someone for the first time, I sometimes ask them, "What do you do on your day off?" "What do you like to do?" You might use it at work when you want to quickly get a feel for someone's personality when meeting them for the first time.

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴

Usage of 'hobby' and its characteristics

Eさん(ドイツ人、男性、20代)

“The word hobby comes in comparison to the word free time. Mostly when you get to know a new person , it is usually part of small talks when you get introduced. People use “what do you do in your free time” rather than “what are your hobbies.”

「趣味」という言葉を聞くと、空いている時間のことが思い浮かびます。初対面の人と自己紹介する会話の中で大抵そのような流れになります。その時も「趣味は何ですか」というよりは「お時間があるときはどう過ごしていますか」と聞くのが普通かと思います。

G:さん(ドイツ人、女性、30代)

“We have a similar word in German , it spelled as 'hobbie' instead of hobby. So,I would say it is common when we meet new people , and we meet friends with the same interests. “

スペルは少し違いますがドイツにも同じ言葉があります。初対面の人や同好の人と会うときに「趣味」という言葉を使っていると思います。

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴

Usage of 'hobby' and its characteristics

【「趣味」の状況依存性】

The content of hobbies is situation-dependent.

Aさん(日本人、男性、20代)

「趣味」らしきものを言うときは、相手と合うものをその時その時で答える。また、他人の「趣味」をプロフィールとして見ることがあると、その趣味の組み合わせから他の趣味を連想する(「空気観を察する」)こともある。

When I mention something that looks like a hobby, I answer what suits the person at the time. Also, when I look at other people's hobbies as a profile, I sometimes associate other hobbies with that combination of hobbies.

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴

Usage of 'hobby' and its characteristics

【「趣味」の状況依存性】

The content of hobbies is situation-dependent.

Bさん(日本人、男性、20代)

就職活動の頃から、自分が挙げた「趣味」から会話が広がらない経験をし、入社頃まで「半年くらいかけて調整」した。具体的には、「ゲーム」ではなく、職場の上司との共通項となりそうな「麻雀」などと答えるようにした(実際はそこまで好きではない)。「趣味はゴルフ」とする同僚が上司と話しているのを見て、自己紹介の趣味の言い方で「差がつくのは嫌だな」とも感じたこともある。

When I was job-hunting, I had the experience of not being able to get a conversation going based on the hobbies I listed, so I spent about six months adjusting the content of my self-introduction until about the time I joined the company. Specifically, instead of saying "games," I answered something like "mahjong," which would be something I would have in common with my boss at work (I don't really like it that much). I once saw a co-worker who said, "My hobby is golf," talking to his boss, and I felt like "I don't want to make a difference because of the way I introduced myself."

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴

Usage of 'hobby' and its characteristics

【「趣味」の状況依存性】

The content of hobbies is situation-dependent.

Dさん(日本人、女性、30代)

オンラインゲームに「はまって」いた時があったが、自分がネットゲームにはまっている人と思われていないという認識があり、一緒に行きたい訳でもなかったのと言わなかった(自己イメージに「凸凹を作りたくなかった」)。

基本的に初対面で趣味を話すことで反応をもらうことはそこまで気にしていないが、他者の趣味には聞いて反応する気持ちがある。

There was a time when I was "addicted" to online games, but I didn't say anything because I didn't think people thought of me as someone who was into online games, and I didn't want to play with them (I didn't say it because my self-image I didn't want to make any bumps.)

Basically, I don't worry too much about getting a reaction by talking about my hobbies when I meet someone for the first time, but I do have a desire to listen and respond to other people's hobbies.

5-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法とその特徴

Usage of 'hobby' and its characteristics

【「趣味」の状況依存性】

The content of hobbies is situation-dependent.

Gさん(ドイツ人、女性、30代)

"I usually put my hobbies on my CV and if the interviewer asks about hobbies, it means I did a great job."

"I usually talk about my cosplay hobby , but if people get confused about it , I would just change it to other hobbies that I do. Like arts and crafts, board games , and walking . Basically, the most common hobbies."

・よく履歴書に趣味も書きますが、面接官が掘り下げてくれると、「やった」と思います。

・コスプレの趣味について話すことがありますが、よくわからない、という反応をされると他の趣味に話題を変えることがあります。アート、手芸、ボードゲーム、ウォーキングなど。よくある趣味ですね。

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

① 全ての回答者から「趣味と呼ぶのにふさわしい」という回答のあった余暇活動

Leisure activities that all respondents considered worthy of being called hobbies

コンサートに行く、国内旅行、絵を描く、ゲーム(コンピューターや家庭用ゲーム機)、園芸・庭いじり(ガーデニング)、模型づくり、海外旅行、写真の制作、読書、ウォーキング、映画館で映画を見る、ヨガ・ピラティス

(※緑色は『レジャー白書2023』において「趣味・創作部門」に該当するもの)

Attending concerts, Domestic travel, Drawing, Games (computers and home game consoles), Gardening, Model making (building), Overseas travel, Photography, Reading, Walking, Watch a movie at a movie theater, Yoga, Pilates

(*Green items correspond to the "Hobby/Creative Category" in "Leisure White Paper 2023")

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

②「自分の国ではあまり見ない」もしくは「もっと上の世代が行う」ので「趣味と呼ぶのにふさわしくない」という回答のあった余暇活動

Leisure activities that were answered as “not suitable to be called a hobby” because “I don't see them that often in my country” or “I have an image of older generations doing them.”

「あまり見かけない」(すべてドイツの回答者) “I don't see them that often in my country”

・・・草野球、文芸創作、空手、サーフィン、ラグビー場でのラグビー観戦、美術館でのボランティア活動
Amateur baseball, Literacy Creation, surfing, Rugby at the venue, Volunteering at an art museum

Amateur baseball, I don't know any teams doing that. It is not popular, there are not so many places as well. There are other sports that are hugely popular than baseball (Fさん)

Karate, there are other self defense arts that are more common than karate. Taekwondo is more common, self-defense is not so popular hobby.

Surfing is not so common because we only have a few places to do it. We have indoor spots, the north and south seas, but not a lot of people do it as a hobby. (Eさん)

Rugby at the venue, there are not common. There are people playing it but really numbered. Other sports are mostly common. (Fさん)

Volunteering at an art museum, people go to watch and not necessarily volunteer there. They would probably do that as a job instead of volunteering. (Fさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

②「自分の国ではあまり見ない」もしくは「もっと上の世代が行う」ので「趣味と呼ぶのにふさわしくない」という回答のあった余暇活動

Leisure activities that were answered as “not suitable to be called a hobby” because “I don't see them that often in my home country” or “I have an image of older generations doing them.”

「もっと上の世代が行う」(すべてドイツの回答者) “I have an image of older generations doing them.”

・・・日曜大工、ジグソーパズル、編物、切手収集

DIY carpentry, Jigsaw puzzles, Knitting, Stamp collection

Jigsaw puzzles are not typical for my age group. I would say elderly do it more often than younger people. (Eさん)

Knitting, it's more on a grandmother's thing. Not in my generation. (Fさん)

Stamp collection, the older generation did it. But nowadays, not a lot of people do it. (Eさん)

Stamp collection, older people and introverted people. I don't know anyone that collect stamps. Collecting figures is probably common. They are the superheroes figures. (Fさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

③両国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

・教養講座(文学、歴史、語学など)への参加

Participation in liberal arts courses (literature, history, language, etc.)

・頻繁に参加するものではなさそうだから(Cさん)

・Liberal arts ,few people consider it as a hobby. I attended a Spanish language school before but it wasn't a hobby , it was more about learning something.(Eさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

③両国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

SNS閲覧、SNS投稿 SNS viewing, SNSposting

- ・SNS閲覧は焦り等の感情も混ざっているからややふさわしくない。SNS投稿は好きなことを通して「自分を形成している」のでややふさわしい。(Aさん)
- ・SNS閲覧は流れてくる情報に触れているだけで、自分から動いていないし、それをアピールすることがプラスにはならないので趣味としてややふさわしくない。SNS投稿は自分で表現しようとしている点でややふさわしい。(Bさん)
- ・特定のアカウントをトレースするのであればSNS閲覧は趣味としてややふさわしい。ただしSNS投稿の方がより趣味らしいと思う。(Dさん)
- ・SNS viewing. it's not a hobby , you are not doing anything with it. It can be called leisure .(Gさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

④一方の国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

日本・・・「友人や恋人との会合や雑談」

Japan・・・Meeting and chatting with friends and lovers (Socializing)

- ・一つの行動ではない。趣味として本当に答えることがない人もいると思うので、趣味として「ややふさわしい」。ただし、これを趣味と聞いたら「避けられている」(自己開示してくれていない)と思う可能性がある。(Bさん)
- ・日常的な行動なので趣味として「ややふさわしくない」。(Cさん)
- ・目的によって意味合いが合わるので、趣味として「ややふさわしくない」(Dさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

④一方の国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

日本・・・「空手」「ピアノの練習」 Japan・・・Karate, Practicing

Piano

・空手は、高みを目指す、競争するという意味において「スポーツ」「習い事」はイメージが近く、「趣味」として「ふさわしくない」。特に「習い事」としてのイメージが強く、自発的なイメージが湧きづらい。ピアノも、自身も経験もあるが、「習い事」としてのイメージが強く、自発的なイメージが湧きづらい。(Cさん)

・空手は、道場に行くのか、自分で何かするのか想像が付きづらいので趣味として「ややふさわしい」(Dさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

④一方の国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

日本・・・「ペット(世話・遊ぶ)」 Japan・・・Pets (play with/take care of)

・ペットを飼う時点で当然のことなので趣味として「ふさわしくない」。自分も犬を飼っているが、ペットは家族であり、ペットを飼うことについて「趣味」という言葉を使う人がもしあれば、嫌な気持ちになると思う。(Cさん)

・倫理的に世話をしないといけないので趣味として「ややふさわしい」。哺乳類でなければ評価は変わるかもしれない。(Dさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

④一方の国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

日本・・・「美術館でのボランティア活動」 Japan・・・

Volunteering at an art museum

- ・ボランティアを「趣味」と自称する人は尊敬心を集めたいような下心がありそうで嫌であり、趣味として「ふさわしくない」(Cさん)
- ・若者はあまりしなさそうという点で趣味として「ややふさわしい」(Dさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

④一方の国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

ドイツ・・・「お菓子作り」 German・・・Making sweets

・Making sweets, I have never heard anyone saying that as a hobby. Sweets are mostly associated with chocolates. Baking is more of a hobby than making sweets. (Eさん)

・Making sweets, it's not so common. People tend to buy sweets rather than make them. (Fさん)

・Making sweets- baking, creating something. It is considered as a hobby. People are very creative with it. My friends asked me to send them molds for chocolate, and Marshmallows. For me, baking is also making sweets. (Gさん)

5-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動の認識

Recognition of leisure activities that fall under 'hobby'

④一方の国において「趣味」と呼ぶのにふさわしいか議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

ドイツ・・・メディア接触(動画視聴、テレビ鑑賞)

German・・・media viewing

- ・Video viewing. Done in group is a hobby but if we do it individually it's not, we dress up to watch a movie together. If you immerse yourself it's a hobby. (Gさん)
- ・Watching TV - My parents do that but I don't consider them a hobby since there is no immersion. (Gさん)

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む)

Hobby life (including changes due to Covid-19)

Aさん (日本人、男性、20代)

「好きなこと」・・・写真撮影 (主に人物撮影)

"What I like"...Photography (mainly portrait photography)

10年前の学生時代から開始し、徐々に写真が周囲に褒められるようになった。「ちょっと半分仕事みたいな感じだけど、自分が趣味の範囲でやってる」のは、結婚式の写真の前撮りなど。写真の技術、編集技術はプロより劣るかもしれないが、「その人のことを知っている」という意識がある。その変わり見知らぬ人の依頼は受付けていない。

He started doing this 10 years ago when he was a student, and gradually his photographs began to receive praise from those around him. "It's a bit like half a job, but I do it as a hobby," such as taking pre-wedding photos. Although his photography and editing skills may be inferior to those of professionals, he has the sense that he "knows the person." On the other hand, he does not accept requests from strangers.

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む)

Hobby life (including changes due to Covid-19)

Aさん (日本人、男性、20代)

「好きなこと」・・・写真撮影 (主に人物撮影)

"What I like"...Photography (mainly portrait photography)

相手の申し出があれば謝礼も受け取っており、「それぐらい本気でやってるから」、その方が「気持ちがいい」(「副業なのかな? 中途半端な?」)。逆に、謝礼が「全くゼロだと(後回しになってしまいそうで)そこまで頑張れないかも」。これらの気持ちは5年前くらいから自覚している。

If the other party offers, he receives compensation, which makes him "feel better" ("Is this a side job? Is it half-hearted?") "Because I'm doing it seriously." On the other hand, if the reward is "absolutely zero," I might not be able to work as hard as I should (because I feel like I'll end up putting it off). He became aware of these feelings about five years ago.

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む)

Hobby life (including changes due to Covid-19)

Aさん (日本人、男性、20代)

「趣味」・・・旅行、登山

旅行については、いつもアンテナを張っており、場所や食べ物等を感じる事が目的で、「いざれ仕事に生きる」とは思うが、その成果を鼻から望んでいなく、気楽に行く、自分をリフレッシュさせる、という意味において、自分の「趣味」と呼べそう。

知り合いの「趣味」・・・歌うこと、アウトドア、料理、サウナ

趣味と思う基準は、インスタグラムのプロフィールや投稿

'Hobbies': Traveling, mountain climbing

When it comes to traveling, I'm always on the lookout for travel, and my purpose is to get a feel for the places, food, etc., and although I think it will be useful in my work someday, I don't want to see the results of my travels, so I do it casually and to refresh myself. I think I can call it my "hobby" in the sense that I do it.

My acquaintance's Hobbies: singing, outdoors, cooking, sauna

The criteria for what I consider a hobby is my Instagram profile and posts.

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む)

Hobby life (including changes due to Covid-19)

Aさん (日本人、男性、20代)

<趣味生活とCovid-19>

地方生活ということもあり、もともと料理や映画鑑賞が好きだったので、Covid-19による影響をあまり受けなかった。

周囲で、飲み歩くことが趣味だとすると苦労したかもしれないと感じる。これらの「人ごみに行く」「飲み屋」に癒しを感じる人とは「距離を感じた気がした」。仲よくしていたい人の「線引き」が生じ、その影響は今の人間関係にも続いている(仕事面も含め)。

<Hobby life and Covid-19>

Because I live in a rural area, I have always loved cooking and watching movies, so I was not affected by Covid-19 much.

I feel like it might have been difficult for those around me to consider going out drinking as a hobby. "I felt a distance" from these people who found comfort in "going to crowded places" and "bars." A "line" has been created between people who want to get along well with each other, and this influence continues into current human relationships (including work-related aspects).

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む)

Hobby life (including changes due to Covid-19)

Dさん (日本人、30代、女性)

・「趣味」・・・読書

読書 (主に小説。平均週に1冊程度。寝る前に読む。)

・「好き」なこと・・・コーヒー

「コーヒー豆を選ぶ」という意味において「趣味」ではない

・「はまって」いたこと・・・オンラインゲーム

SNSを契機に始めたが、時間がかかるので辞めた。

・“Hobby”・・・Reading

Reading (mainly novels. Average about one book a week. Read before bed.)

・“What I like”...Coffee

It is not a hobby in the sense of “choosing coffee beans”

・What I was 'addicted' to: Online games

I started using SNS as an opportunity, but quit because it was time consuming.

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む)

Hobby life (including changes due to Covid-19)

Dさん (日本人、30代、女性)

・「習い事」経験・・・ピアノ

18歳まで習っていたが、長く練習していないことにより自分のイメージと手が合わないギャップが嫌であり弾かない。職場で軽く披露することがある。習ってた当ても「習い事」という認識だった。

・「部活動」経験・・・陸上

中高6年間陸上部に所属していたが、今は走りたいとは思ったりしない。みなで一緒にトレーニングすることが好きだったのかもしれないと振り返っている。

・Lessons experience...piano

She took lessons until I was 18, but She doesn't play much because she doesn't like the gap between her image and her hands because she hasn't practiced for a long time. She sometimes show it off at work. Even when she were learning it, She thought of it as "learning".

・Experience in club activities: track and field

She was a member of the track and field club for six years in junior high and high school, but She no longer feels like running. Looking back, She thinks that maybe it was because we all liked training together.

5-3. 普段の趣味生活 (Covid-19による変化を含む)

Hobby life (including changes due to Covid-19)

Gさん(ドイツ人、30代、女性)

'Hobby'

Hiking, outdoor things, weekend hiking or walk , I meet people and get to listen to music, paint pokemon cards, arts and craft

Cosplay, traveling to compete for cosplay. Larp Life action role-playing game. In Germany it's a big thing to do cosplay, people gather and wear costumes, in a camp. Board games, it's very German, we have a collection. A lot of people combine hobbies and clubs. We had board game nights 2-3 times a week, 3-4 times for my hobbies.

「趣味」

ハイキング、アウトドア、週末のハイキングや散歩、人々に会い、音楽を聴いたり、ポケモンカードに絵を描いたり、芸術品や工芸品を作ったりします。

コスプレが好きで、コスプレを競い合う旅をします。ラープライフアクション ロールプレイングゲームとか。ドイツでは、キャンプでコスプレをするのは盛大に行われ、集まって衣装を着ます。ボードゲームもドイツらしい趣味で、コレクションしています。趣味とサークルを組み合わせている人はたくさんいます。

6. 考察 Discussion

6-1-1. 「趣味」(Hobby)の意味 The meaning of 'Hobby'

- ・条件として、仕事以外の時間に行うこと。The condition is that the work must be done outside of work.
- ・状態や効果として、楽しみ、くつろぎの気持ちをもたらすこと。

Providing a feeling of enjoyment and relaxation as a state or effect.

- ・態度としては、自発的であること。また、ある程度のこだわりを持ち、ただ見聞きする以上の行動を伴うこと。In terms of attitude, be spontaneous. It also requires a certain level of commitment and includes actions that go beyond just seeing and hearing.

- ・結果として、継続性が生まれていること。As a result, continuity was created.

⇒日独でおよそ同じ「趣味」(Hobby)に対する認識は大きく変わらないと推測される。ただし、日本のインタビューーから、「ストレス発散」「習慣」とは異なる、ドイツのインタビューーから「セルフケア」とは異なる、との声もあり。

⇒It is assumed that the perception of hobby is almost the same in Japan and Germany, and there is no big difference. Furthermore, Japanese interviewees said that it is different from 'stress relief' and 'habits' and German interviewees said that it is different from 'self-care.'

6. 考察 Discussion

6-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法 Usage of 'Hobby'

- ・初対面の人に自己紹介(履歴書を含む)で用いることが連想される。
 - ・一方で、ある程度関係ができあがった関係の中で「趣味」(Hobby)はほとんど用いない。
 - ・自己紹介する相手によって「趣味」(Hobby)の内容を自覚的に調整したりする(状況依存的である)
 - ・他人から、それが仕事につながるほど実力や熱意があると思われると困る場面で「趣味の範囲で」のような用い方をする。
-
- ・It is associated with using it when introducing yourself (including resume) to someone you are meeting for the first time.
 - ・On the other hand, "hobby" is rarely used in relationships that have been established to some extent.
 - ・I consciously adjust the content of my "hobby" depending on the person I introduce myself to (it depends on the situation)
 - ・Use phrases like 'as a hobby' in situations where you would not want others to think that you have enough ability or enthusiasm to turn something into a job.

6. 考察 Discussion

6-1-2. 「趣味」(Hobby)の用法 Useage of 'Hobby'

日独でおおよそ同じ「趣味」(Hobby)の用法に対する認識は大きく変わらず、初対面のフォーマルな雰囲気の中で用いる語との認識がある。

⇒「趣味」自体日常生活ではあまり用いられることなく、またその内容も状況依存的であるとすると、「趣味」の情報を得ようとする主体と聞かれる客体の関係性に着目していく必要がある(職場で趣味を聞かれる際のエピソードなど)。この意味において、社会調査で得られる「趣味」の結果は、フラットな状態で「趣味」を聞いていることになり、その結果の読み取り方に注意が必要なのかもしれない。

The usage of the word 'hobby' is roughly the same in Japan and Germany, and there is no significant difference in the usage of the word 'hobby' , with the understanding that it is a word used in a formal atmosphere when meeting someone for the first time.

⇒Assuming that 'hobby' themselves are not often used in daily life, and that the content is also situation-dependent, it is necessary to focus on the relationship between the subject who is trying to obtain information about 'hobby' and the object being asked. There are anecdotes (such as when someone asked me about my hobbies at work). In this sense, the results of 'hobby' obtained in social surveys are asking people about 'hobby' in a flat state, and we may need to be careful in how we read the results.

6. 考察 Discussion

6-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動

①日独双方で「趣味」としてふさわしいと評価された余暇活動

Leisure activities that are considered suitable as hobbies in both Japan and Germany

コンサートに行く、旅行(国内、海外)、といったように先行研究では「参加(自体を重きがあるもの)」系として「趣味」と認識されづらい、と思われていた余暇活動も「趣味」として認識されていた。

⇒これらへの参加の仕方がより主体的になっていることの影響か？

・趣味生活のインタビューでは、「推し活」、と特定のアーティストのファンではないがライブの場自体を楽しむ楽しみ方なども語られていた。

・旅行のあり方の変化、ツーリズムの多様化、発信技術の進展など？

Leisure activities, such as going to concerts and traveling (domestic and overseas), which in previous studies were thought to be difficult to recognize as hobbies because they involved "participation in an occupation" were also recognized as hobbies. .

⇒Is this due to the fact that people are becoming more independent in how they participate in these activities?

・In an interview with Hobby Life, he also talked about 'Oshikatsu,' a way to enjoy the live performance itself even if you are not a fan of a particular artist.

・Changes in the way of travel, diversification of tourism, progress in communication technology, etc.?

6. 考察 Discussion

6-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動

②「もっと上の世代が行う」の余暇活動

"I have an image of older generations doing them."

ドイツ人のインタビューーから「もっと上の世代が行う」余暇活動として、**日曜大工**、ジグソーパズル、**編物**、**切手収集**、が挙げられた。

(⇒日本人インタビューーで「趣味らしくない」という評価をした人は一人もいなかった。研究の背景でも述べたように、先行研究では、制作と収集は「趣味らしい」行為として挙げられている。)

⇒その余暇活動人口なども具に観察する必要があるが、日本では若者もそれを「趣味らしい」と思うに至るようなメディアの働きかけのようなものがあるのか？(cf.Bさんがテレビ番組名に言及)

A German interviewee mentioned DIY carpentry, jigsaw puzzles, knitting, and stamp collecting as leisure activities that "older generations do."

(⇒None of the Japanese interviewees rated it as "not like a hobby." As mentioned in the research background, previous research has cited production and collecting as "hobby-like" activities.) .)

⇒It is necessary to carefully observe the number of people who are active in their leisure time, but is there any kind of media influence in Japan that will make young people think that this is a hobby? (cf.B mentioned the name of the TV program)

6. 考察 Discussion

6-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動

③「趣味」らしいか否か議論が別れる余暇活動

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby.

日独共通

【意図的な学習】

先行研究では、趣味人の類型の一つにもなっている。若者の「教養／実用」の線引きが論点か？

【SNS閲覧】

「SNS投稿」の方が「趣味」らしいと評価される傾向にあり、「見る」行為にどれほど主体性を見出すかが一つの論点になっている。また、投稿に比べ、閲覧時には必ずしも楽しい気持ちだけが湧くだけではないとの意見もあり。

Common to Japan and Germany

[Intentional learning] In previous research, it is also one of the types of hobbyists. Is the line between "educated/practical" young people at issue?

[SNS viewing] 'SNS posting' tends to be evaluated as more like a hobby, and one point of discussion is how much independence can be found in the act of viewing. There are also opinions that compared to posting, viewing doesn't necessarily give you just a happy feeling.

6. 考察 Discussion

6-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動

③「趣味」らしいか否か議論が別れる余暇活動(日本)

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby in Japan.

【交際】「人と会うこと≡同じ余暇活動に取り組むことになる」イメージがないためなのか、「趣味らしくはない」? (⇔ドイツ人に対して“Socializing”を用いなくても趣味らしいと評価された)

【習い事】親が子どもを通わせるものであり自発的ではない、というイメージから「趣味」とは別物であり、「趣味」を尋ねられても即座には話題に上らない。習った結果身に付いた技術に対する自己評価もやや曖昧である。

【ペット】ペットを飼うか否かは個人の自由ではあるが、それを「趣味」と括ったり紹介すること自体への忌避感がある?

[Socializing] Is it because you don't have the impression that 'meeting people = engaging in the same leisure activities' or 'it doesn't seem like a hobby'? (⇔It was evaluated as a hobby even if 'Socializing' was not used for German people)

[Lessons] It is different from a hobby because parents have the impression that it is something that parents send their children to, and it is not voluntary, so even when asked about hobbies, it does not come up as a topic. Self-evaluation of the skills acquired as a result of learning is also somewhat ambiguous.

[Pets] It is a personal choice whether or not to keep a pet, but do you feel aversion to labeling it as a hobby or introducing it to others?

6. 考察 Discussion

6-2. 「趣味」(Hobby)に該当する余暇活動

③「趣味」らしいか否か議論が別れる余暇活動(ドイツ)

Leisure activities that is controversial in both countries as to whether it is appropriate to call it a hobby in Germany.

【料理・お菓子作り】 今回の調査では、ワーディングの問題(SweetsとBaking)も関係しているが、そもそもドイツにおいて外食やテイクアウトと家庭での調理がどのように関係しているか、背景を踏まえて考察していく必要がある。(⇒今回の日本人インタビューは「お菓子作り」に対して全員「趣味」らしいと評価してる。ただし、日本においても日常の家事と趣味の区別は曖昧である。また、どのような「お菓子」をイメージしているかまでは尋ねていない。)

【メディア視聴】 よほど没頭しているか、誰かと一緒に見たりするのではない限り「趣味」とは呼びづらいとの意見あり。

[Cooking/Baking] This survey also involves the issue of wording (Sweets and Baking), but it is important to understand the background of how eating out or takeout and cooking at home are related in Germany. We need to take this into consideration. (⇒ All of the Japanese interviewees this time considered 'making sweets' to be a hobby. However, even in Japan, the distinction between daily housework and hobbies is ambiguous. (I did not ask whether they were imagining "sweets."))

[Media viewing] There is an opinion that it is difficult to call it a hobby unless you are deeply absorbed in it or watch it with someone else.

6. 考察 Discussion

6-3. 今後の調査に向けて Research issues and prospects

- ・社会において「趣味」を尋ねようとする主体やその意図に関する検討
 - ・仕事と「趣味」の仕事のような側面の関連性の検討
 - ・「趣味」と、他の自然種カテゴリーとの異同を検討する必要性
 - ・各国の関連統計の「趣味」に関わる項目において、なぜそのような余暇活動のカテゴリーが存在し、またどのように変化してきたのかという社会的、歴史的考察
-
- ・Examination of the subjects who try to ask about hobbies in society and their intentions
 - ・Examination of the relationship between work and hobby work-like aspects
 - ・Need to consider the differences between hobbies and other categories of natural kinds
 - ・Social and historical considerations as to why such a category of leisure activities exists and how it has changed in the items related to hobbies in the relevant statistics of each country.

主要参考文献 References

- Calkins, E.E. (1934) *The care and feeding of hobby horses*. Leisure League of America.
- Gelber, S.M. (1999) *Hobbies: Leisure and the culture of work in America*. Columbia University Press
- 河合信晴 (2015) 『政治がつむぎだす日常—東ドイツの余暇と「ふつうの人びと」』現代書館
- Grant Cushman (editor), A. J. Veal (editor), Jiri Zuzanek (editor) (2005) *Free Time and Leisure Participation: International Perspectives*
- Larry Z. Daily (2018) *Towards a definition of “hobby”: An empirical test of a proposed operational definition of the word hobby*, *Journal of Occupational Science*, 25-3
- Sttebins, R.A. (1994) *The liberal arts hobbies: A neglected subtype of serious leisure*, *Society and Leisure*, 17-1
- Sttebins, R.A. (2015) *Serious Leisure : A perspective for our time*
- 杉山昂平 (2020) 「余暇活動に関する社会調査における「趣味」項目の概念分析」『余暇ツーリズム学会誌』(7)
- 杉山昂平 (2021) 「本書の基本的な視点」宮入恭平・杉山昂平編著『「趣味に生きる」の文化論—シリアスレジャーから考える』ナカニシヤ
- 歌川光一 (2023) 「コロナ禍における「本格的な料理」としての家庭料理と女性」昭和女子大学女性文化研究所編『コロナ禍の労働・生活とジェンダー』御茶の水書房

最後に

【付記】

山岡記念財団2023年度研究助成をいただきましたことに誠に感謝申し上げます。合わせまして、本研究遂行に際しまして、2023年度稲盛記念財団、サントリー文化財団研究助成2022年度・2023年度「学問の未来を拓く」の助成も受けておりますこと、感謝申し上げます。

★ご清聴ありがとうございました★

Thank you for your kind attention!

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!